



基本資料

所列名錄	☑ 香港非物質文化遺產清單：客家話
所屬類別	口頭傳統和表現形式
其他稱呼	又稱「客話」、「客家語」、「客語」。
傳入時期	新界的客家群體大多是清朝康熙年間遷海復界（1669）後遷入香港，他們以客家話為日常主要的溝通語言，令客家話在香港變得普及。
使用範圍	客家話是新界原居民方言之一，曾是香港第二大常用語，現今部分客家村民仍以客家話溝通，主要傳統儀式或活動也以客家話進行。



探古尋根

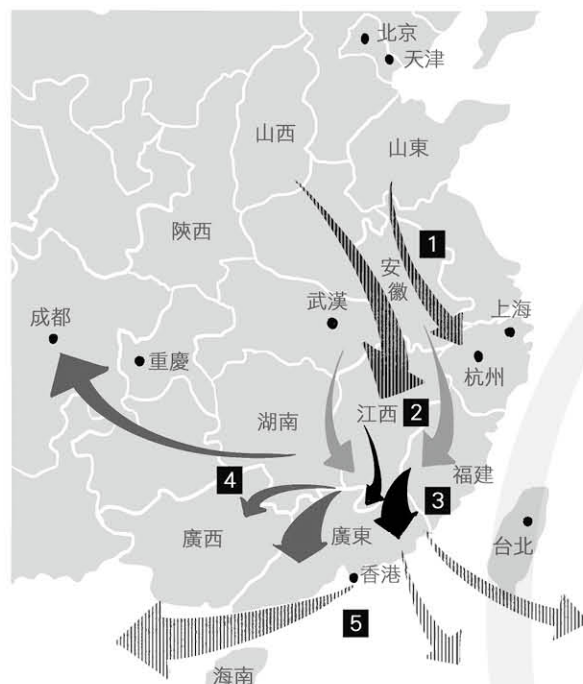
■ 客家人來自中原

客家人是漢族的一個分支，原居於古代中原地區（指以河南為中心的黃河地區），為逃避戰亂而多次向南方遷徙。相對於各地原有的居民，這批新到南方定居的移民，就是外來的「客人」。「客家」這稱呼，源自東晉南北朝時期的「給客制度」，當時為安頓從北方逃難南來的「客戶」，庇蔭他們於原居當地的世家大族之下。宋代，廣東官府制定戶籍紀錄，按遷入廣東的時間先後，區分不同戶口，先來廣東的被編為「主籍」，客家人因較遲來到廣東，就編入「客籍」，類似於今天香港「永久性居民」和「非永久性居民」之別。久而久之，這批客籍百姓，就被稱為客家人。

據統計，全世界共有客家人逾 8,000 萬，主要分佈於廣東、福建、台灣、江西等地區，其中廣東省的客家人最多，約有 2,600 萬人。今天，客家人主要居於南方；但從歷史角度看，他們不是南方人，而是從北方南下的族群。有學者曾經研究福建客家人的 DNA，發現客家人的父系 Y 染色體有高達 80.2% 的遺傳結構與北方漢族一致。另外，也有科學家對廣東和江西客家人的體質進行研究，發現其體質特徵接近中國北亞類型，與史料中記載客家人屬中原漢人的說法吻合。

■ 客家話保存古音

正因上述的歷史背景，所以客家人所說的客家話，保留了較多古代漢語的音韻和用詞。有學者指，客家話源自黃河流域的洛陽，是



客家人五次南遷路線圖

- 1 公元4世紀初
五胡亂華引起第一次客家遷徙
- 2 公元10世紀初
唐朝崩潰時期
- 3 公元13世紀末至14世紀初
宋朝淪陷、元朝崛起
- 4 公元17世紀中
明清大災變，沿海禁令
- 5 公元19世紀中至20世紀初
太平天國運動，土客械鬥

古代中原地區的漢語，又稱「中州古音」。它在魏晉時期流傳下來，經過數百年的發展，在唐朝定型，成為客家人傳承不變的語言；故客家話又稱「唐音」，接近唐朝的官話。有學者指出，用客家話朗誦唐詩、宋詞等文學作品，韻律上要比普通話來得動聽。

■ 客家人清初遷入新界

清朝初年，明朝遺臣鄭成功以台灣為「反清復明」的基地，活躍於東南沿海一帶。為杜絕沿海居民與鄭氏聯繫，清朝頒佈「遷界令」，規定沿海五十里內居民必須內徙，今日香港新界大部分地區也在範圍之內。清康熙八年（1669），朝廷終於廢除禁令，百姓可以返回原居地，但不少人已客死異鄉或無意回流，令地方人口銳減，經濟重創。因此，清朝鼓勵原居廣東北部、福建及江西等地的客家人移居沿海地區。

所謂「逢山必有客，逢客必住山」，早在宋元時期已遷入香港土地的「本地人」，多選擇平原和肥沃的土地居住，以便耕種；遲至清初才遷入的「客家人」，只能選擇偏遠的新界東部或南部，又或是聚居於河谷和山邊地帶。這批香港「客家人」秉持祖先刻苦耐勞的特質，積極開墾、建基立業，終於成為香港原居民的一分子。清嘉慶二十四年（1819）編著的《新安縣志》，就將剛遷移來港的客家人村落，稱為「官富司管屬客籍村莊」，約 120 條，佔區內 190 條村落中的大多數。

■ 新界第二大語言

隨著客籍人士遷入新界及建立客家村落，客家話也同時在香港落地生根。英國人租借新界後，輔政司駱克（J. H. Stewart Lockhart）把香港華人劃分為三個族群——本地（Punti）、客家



昔日客家人多以務農為生，
圖中為其常用農具。



農村客家人居室內貌



一宗法庭案件，因女證人只懂客家話，
法官宣佈休庭以等候客家話翻譯員。
(《工商晚報》，1966年11月2日)

(Hakka)、蜆家 (Tanka)。根據港府 1911 年的人口普查，廣府話（又稱廣東話和粵語）是香港華人社群中最普及的方言，使用人口比例高達 81.0%；而有 134,392 人使用的客家話是第二大語言，比率達 15.1%。客家話使用者主要集中在新界，佔該區人口 50%。客家人集中於這地區，跟清朝復界後鼓勵客家人在此建村立業有關。

■ 客家話被邊緣化

鴉片戰爭後，香港作為自由港，漸漸發展成南北貨物轉運的樞紐；1860 年代，英法聯軍之役後，廣州十三行沒落，大量商人來港定居，使用粵語的華人，其政治和經濟地位大大提升。由於市區居民日常溝通慣用粵語，客家話等方言難以立足，新界鄉民進入市區工作謀生時也要棄用方言而轉用粵語。

至於教育方面，英國人租借新界後，亦在各地鄉村興辦教育事

業，新式學校逐步取代傳統私塾，粵語成為主要教學語言，學生在校內亦以粵語作日常溝通。到 1960 年代，以客家話授課的私塾漸被淘汰。老一輩客家人也擔心說客家話會被城市人標籤為「鄉下佬」，日常生活中開始減少說客家話，並鼓勵下一代學習粵語或英文，以便融入主流社會。

隨著新界新市鎮的急速發展，大量外區人口遷入新界。新界漁農業因城市發展而日漸式微，新界客家人被迫前往市區謀生，客家話進一步淪為弱勢語言。根據港府統計，1961 至 1971 年間，使用粵語的香港人從 79% 大升至 88.2%，使用客家話的則由 4.9% 降至 2.7%。時至今日，只有少數老一輩客家村民仍會用客家話溝通，一些年青人則「識聽不識講」。根據 2016 年的香港人口普查，以客家話作為「慣用交談語言」的人口跌至 0.6%，2021 年能說客家話的人口只有 3.6%，客家話走向式微已是大勢所趨。

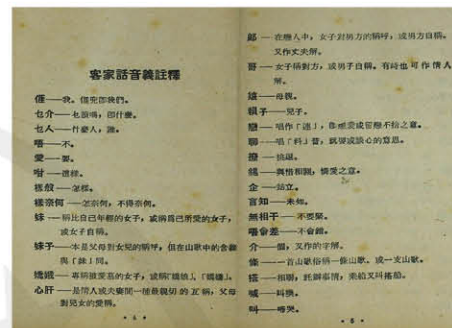


客家人多居於山區或農村，平日愛用客家話唱山歌。客家山歌既有婚嫁及喪葬儀式上所唱的「哭嫁歌」和「哭喪歌」，也有在田間野外所唱的歌曲。在山野上唱山歌，是客家人生活的一部分，也是客家文化的載體。時至今日，客家人唱山歌的場合，就只有聚會飲宴、節慶活動等時候，演唱者也多是長者。雖然客家山歌已日漸式微，但不少有心人仍千方百計加以保存。1957年由香港學生書店出版的《客家山歌集》，就保留了十多首客家山歌，現節錄其中兩首如下：

〈山歌解得萬年愁〉

飲口泉水涼心頭，唱條山歌解憂愁；
清泉解得心頭火，山歌解得萬年愁。
喊涯¹唱歌涯就唱，唱出金雞配鳳凰；
唱出麒麟配獅子，唱出情妹配情郎。……
山歌唔唱唔開懷，石磨唔推轉唔來；
酒不勸人人不醉，花不逢春莫亂開。
山歌唔唱忘記多，大路唔行草成窠；
菜刀唔磨成死鐵，胸膛唔挺背會駝。……
唱得好來唱得乖，唱得蓮花朵朵開；
唱得青山團團轉，唱得阿妹行前來。

1 涯：客家話用詞，等於粵語的「我」。



1957年由香港學生書店出版的《客家山歌集》

〈求愛〉

一朵紅花路邊生，花又紅來葉又青；
哥哥不知妹姓名，手攀花樹問花名。
田有主來屋有人，哪會有人無姓名；
你願同涯認兄妹，請告妹妹貴姓名。
李樹打花相似梅，一陣大風吹過來；
妹面好似哥見過，即時即刻想唔來。……
天上有雨落唔來，阿妹有話口唔開；
望妹講句真情話，莫使阿哥想到呆。
深山樹木好遮蔭，只聽歌聲不見人；
有請阿妹應一句，莫使阿哥滿山尋。



保育現況

客家話和粵語屬於不同的漢語方言，不同地區的客家話也略有不同，香港新界客家話與廣東深圳、惠陽等地的客家話較為接近。隨著使用客家話的人愈來愈少，它已變成一種瀕臨失傳的語言。幸好，一群有心人成立香港本土語言保育協會，幹事成員包括大學教授、語言學專家、保育專才、作家、古跡及生態旅遊導師，以及社會工作者等，致力於保育及推廣客家話。該會網頁上更設有客家話發音字典及詞典，又定期舉辦不同形式活動，在保育客家話的工作上不遺餘力。



荃灣三棟屋屬典型的客家圍村，於 1786 年由陳姓客家人建立。



港島的羅屋是一戶羅姓客家人在清初建立的村屋



趣味知識

以下列出一些客家話詞語，不知大家又認識多少？

粵語	客家話	類近粵音詞
太陽	日頭 (拼音：ngīt tēu)	烈條
落雨	落水 (拼音：lòk sǔi)	落垂
睡覺	睡目 (拼音：soĩ mǔk)	歲木
老實	老實 (拼音：lǎu sit)	撈舌
眼淚	目汁 (拼音：mùk zǐp)	硬接
弟弟	老娣 (拼音：lǎu tái)	撈替
香蕉	牙蕉 (拼音：ngā ziáu)	牙照

另外，客家話「一」至「十」的發音雖與粵語有所不同，但亦不難發現兩者之間有異曲同工之處。

數字	客家話拼音	類近粵音詞
一	yīt	熱
二	ngì	衣
三	sám	滲
四	sì	獅
五	ng̃	誤
六	lǔk	綠
七	cīt	切
八	bāt	八
九	gǐu	叫
十	sìp	攝